

37.
 lathya wala : ees az
 kenetlemnek vadlagat
 Nijth tegen ees howa
 magast foredeycha
 nem thwogya wala :
 deh chak egh wala ky
 ben igen byzke wala :
 hog az ceulhus potet sem
 ny keppen el nem ha
 duaa : a Dinkoron kedeg
 malod eyeth jmadla
 gban el muolatta vol
 na : igen reggel wyrat
 tanak elotte : lata tha

vol egh zomnyolagb
an leho farkaltu az
hegnak thouetkez ko
zelethetny; ky vltan
mykoren nezue eeb
az wady onnan el me
nwen; eeb o az kolyok
hoz kzeleitenie; bele
kezde nezny; Deh sem
myth nem haznalha
ta; az az semmyt nem
lathata; merth az o
nezeteth; lptetleg meg
foglala; Deh mykent

yras monywa tokelletes
torelem felelmeth el
thawortat; Azertt ez
bodoglaggws zent an-
tal meg alwan lelek-
zetett wpa; mykent es
okos kemlo; lallan las-
san eleb wepwen ees
meg alwan; folynwel
zozatott halgath vala;
Amak wth anna emek
tptett segeben; ees hog
el bellveb merit volna
thawol mylalth saldeira

32
kühcz minkoron, anta-
bulaggaal metne
labarwal ko cerdolest
ton; ky cerdolees vta
zenith pal o antonath
ky mntwan wala bee
segeze; Zhehat zent
antat & anto elot lee
elwen; hath oeraygh
araght annalye tobb-
nght konrepght wala
neky; hog bee bochat
na monowan; ky wa-
gok ees goumet ygt

tem ees myeth yottem
trudod; ees trudom hog
nem edemlem en az
the lymeder latnom;
Deh myglen nem lat
hatom mymeth el nem
megek; ky wadakat
bee fogach embereth
myre wz el; kereltelek
ees meg seltelek; cerge
tek hog meg myttaltek
emmekem; ha kedegh
meg nem myttandodh;
Ittem megk halok temme
ti

ajtod eloth; bizony
nal tellemeth es neked
kel el temethned; ees
hogh illen belcedekkel
zolna neky nagh ba-
torlaggal; kintek es
belso ~~szad~~ gazdara
kervees zowal ezth
felele; senky konigge-
sel nem fenegget; ees
senky lyro konigge-
sel bozsoth nem tesen;
ees nyre chodalodh
ha beemem boch adak



ha meg haladott nőtél
hde: es igen kevéssé
mosolgalál meg útra
az anghol: kyt mykoro
u meg útot volna:
egh málty thyztesseges
kzquettel indwzlek:
egyke masykot holsaid
ou newen neweze: es
we yltent nagh hala
adallal dichekek: Amak
wtanna zent pal zent
antalth lee wltetwou
monda ueky: yme

akint emne munkával
kereshet; wenségnék
hittwan meg eothath
aglaga meg kornekez
the; ees megylathod
pott igen hamar por
ra lenny; Deh maga
sz szeret minden el
wisel ees el tiore; szert
kerlek tegedet belselyed
meg emneken munkat
tartva magát ember
nemzeth; ees ha egy
warosokban wj haysa

zatok newekednek; my
nem chasarsaggar
boretatyk es wylaghy;
ha megus wadnak
walakyk ordogy temel
gelben foglaltak kye
balwanth ymadnana
hog kedeg zent autal
menden keresere fe
let wolna; yme azon
ba egy hallo zalla fepek
selet az palmasana
agata; es omnat las
san lassan ala repolw
en

ez chodaloknak elotok
eg egyb keueret ton lee.
ees pinaga elmeg el
menee; ees azonnal
monda zench pal zet
antálnak; yme zereq
atyanha antal; az ve
ylthen nekuk ebcedet
krolodth; ~~Deh yme~~
Ebyzon keges byzon
regalmas; hatman
ellendeye wagyon
mytol fogwaa minden
napon feel keuereth

Serolopt; **D**och yme az
te yprwefedre o zolga
yanae eledelet ceustus
meg kettosztette; es hog
ebeduck ydeye el yoth
wolna; elqse we yste
nath dycherwen; ees
neky halat adwan;
az ebedhez wolnehty
az kwoth selety; es yme
egh kegees pee; awag
wetekeodes thamada
o kysttpe hoght ky,
wolna melob az kene
ret

meg segny 3zent pal
mynty yo gazdának
zokala lœrent tyzoly
wala q wendeget 3et
antal kedeg gazdava
nak 3enthleget tes ve
nleget becholy wala
gouban mend kettu
hozava wolanak 3es
yme wr yltmek 3er
zeleb ol 3s egeez kenye
q kezekben keett ege
nes resse walek 3es



ekkeppen ebelwen; es
edel wtham azon kwt
fubol kezekeel awag
zayokkal edelen ywa
nak; ees wr iltemek
aldozatokkal es ilteny
ducheretekkel halath
adnak ees es ewethy
wigadgallal ystemy
ymadlagban mwla
tak Mikoron kedeg
wilagh thamadoth
wolua; meg elmer
wen

zent pal hog & we
vltien o penitencia ta
rtasaval meg elegend
eth volna; ees ez alnok
nyilagbol & pepek bod
oglagra akarna plet
wimv; meg velenite
zereth antalnak; ees
monda neky; zereth
atambia antal; regen
tuttalak en thegedet
hog ez proz tanak tar
tomanyaban lakozol;
regen vgereth wala

tegedet we ysten em
ekem walo zolgalata
Deth myerth ymmar
nywgalmothmak es
alalommak ydeye el
yot; ees mykent men
denkoren kewanom
wala; el fellesemeth
es wilagtol; ees & ve
ielus criltus eletema
ymar; en ydumack
realsath meg wegez
the; ees igaslaguath
coromaya uekem meg

ad

zereswen wagyon;
The kedeg wortol nag
kivoldgeth; hog en telte
meth bee fedezed; es
az foldeth foldnek meg
agrad; ezt halwan
zent antal nag fohaz
kodazt ton; es lyra
wal zepegeswel kery
wala ptegh; hogh el
nee hadna ptegh; de
illyen bodog wttrea
tarsaa fogadna ptegh

ees monda neky zent
pal zerecť alyan fya
antat meg teneked
atrafyaknak gyoleke
zetrick fevedelemse
getty kel byrnod ees
wiselmed; ees quetyk
zent seges peldatl
mwtathnad; es emb
er nemzethnek q agh
ellen seget mendene
stol fogwa meg no
modnad es gyoznad



hog kedegh zent antal
igen bankodnek; go-
nóla zent pal; hog
oteth el koldeme; ees
monda nekü kelek
zereto atyankya antal;
hog hanem nehez ne-
ked meniel haza cel-
ladda; ees az palastot
mellyeth atyankya
pöspök adoth neked
hazzad yde; ees tacar-
vad bele en teltemeth
ees thernessed el benne

46
Deth fedeg zent pal
kere; nem hog mellob
nak aleytana q tellet
bee fedezwen meg
eothadny; hog nem
myrath mezeytelen;
ky errie ydeyg; az az
kylendywen hatod
ewyg palmasanak
lewelerwel fedeztetet
wala; Deth hogh q
tyle el merwen; ky
molasanak ydeyn
megh nee bantana.



ees hog nagyob kelesw
segeth nee wallana
ees ez bodoglagus zet
antal; ezth haluan
igen chodalkozek ray
tha; hog atamasius
prowpkeol es es pala
steol halloth wolna;
ol mel ez zent antal;
zent palban ydwez
entek cristusth lama;
es we ystenth q zweb
en tyxelte wolna;
tobbet nem meree zol
ay

247
47.
Deh melleggel fel
kelwen; kormozessel
p kezeth meg apolga-
ta; ees el haza indola
az kalastorom fele hol
lakozik wala; kyt az
wtan scerechenek puz-
teytottak wolt; el; es
es onck; yarasa elme-
vet; nem kowek; wala;
Deh mykoron p telte
bolyt; nek myatta;
ees wenlegenek ydey-
nek myatta el faradot

Tuolna; ydeny elme
vervel biria wala;
ennek wtanna nag
faraolaggal; es nag
lehellet egenes utou
o lako helebe mrotha;
ees neky keeth tancit
wam; kye sok ydetgol
fogwam zolgalvak
wala eleibe yowenek;
mordanak neky atan
hol kesseel eme sok
ydeny; felele nekyk;
zent amal es monda



En emekem gyarolo
sagolnak; merth ha-
míllan wíseltem az
barath nemet; latam
íllék illíves profetat
latam íanus baptiz-
tat az kegetlenben; es
bizonnal latam palt
paradychomban; es
kerék wala qtet tha-
nemtwany hog nyílu-
abban meg velenbene
nekék my dolog volna-
monda nekék zolasnak

27
ydeye wgyon welleg
segnekres ydeye? ees
ig zanyat bee fogwan
ees kezewel mellety
werwen? cellayabol
az palastot ky wewe
ees chak keres ^{em}eledelt
werwen? azon wtra
tere kyn meg yqth
wala? azt zomayohoz
wan azt kinyanwan
latny? kyt elmenenek
sceme elot tareth vala?
attol felwen mytol

magath nem ohata }
 az az hog addig zent
 pal ky nee mwlneek
 ez wilagbol mag p
 oda merne } Mikoro
 a kedeg zent Antal
 oda kezelejtene hol
 zent pal lakozik vala
 res meg ama vtha
 woluta harom orasig
 varhatna meg teker
 wen oda fele tehath
 lata angeloknak
 sevegeben profetanak

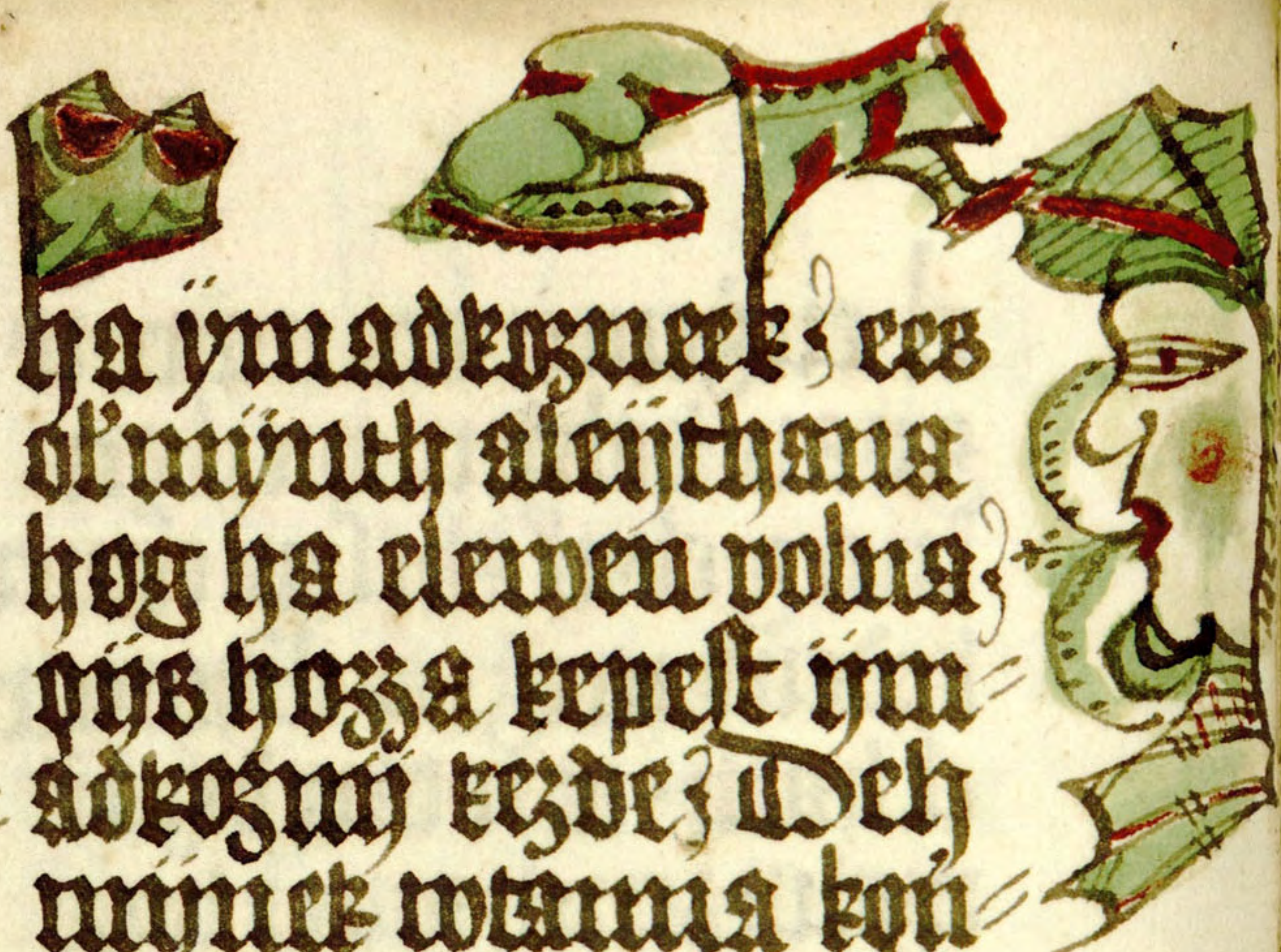
S
 W
 W

ees apoltobena kark
 kppol chodalatwe
 fenesteggel fenleem ees
 angeln edelleges enek
 leskel az magas menbe
 fel merem; ez dytho se
 ges z ent palnak o leket
 ezt latwari legottan
 archol az folore esek; es
 o fevere spweneth hach
 wala; ees uagyon sye
 wala; ees ohaytwari
 monda; Eh ystermek
 zolgya pal; mayer hach



el engemet ees mýre w
 gýan boldro wetlen
 meeg el; il' ehelen elmer
 kedenk meg; es il' hamar
 el hach; az wtan bezeli
 woltu zenith antal hog
 ol' hamar oda ywtoth
 wolt es latas wtan my
 kent eg madar zarchon
 repolt wolna oda; My
 koron kedeg az eq l'woba
 bee merit wolna; lele zet
 palch terden alwan; es
 p kezeth fel emelwen my
 kerith





ha ymadkogneek; ees
ol'mynth aleythana
hog ha elewen volna;
pys hossa kepest ym-
adkogun eeze; Deh
mynnek wtanna kon-
gegesnek semmy fohaz
kodasat nem hallotta
volna az wttham nag
syrassal az zenuth teltheg
folyanneek; ees rea esw-
en monda; Sh zenit
lelek az myt eltedben
thees woleth; azth holdod
ban



innotatod meg; emnek
mama lehelgethethe
ptet; ees az palastba kit
wele hozot wala; az zent
telbet bee thakara es ky
vque az ky lwebol; ees
kereshyenneknek sokasok
sereuth ymasagoth
tyu az zenth tethneel
Demaga kezdé azon
bankodm hogh nem
wolna semmymenq
ezkezé awag zerzama
kywel serth ashatna;

Hog ez zeneth telbet el
tenne; ees welekedv
wala ezen gelmevebe
ees gonidolwan; ees
pungubenne foregath
wan ha az kalastorem
ba meget; neegh napp
varo fold; ha kedeg yth
maradok semmity
nem hagnalthatok; de
itten meg halok; myke
nth meltho en vram
Jesus cristus az the vy
tegeth melleth; ees lee

elwen en lekemet ky
 bocha towa; illigetendek
 o elmeviben nagl
 keserpleggel foregania
 wala; Ees yme lata
 az kevetlemek belso
 reseböl keeth orozlant
 foluan yomny nagh
 serenleggel az hegyek
 nek tetem; kyket latua
 n elletbe; meg vede;
 Deh elmevibez teruen
 we ystenhez bohazkodok
 magabam batorlagot

won } ees lata qkpt zel
edseggel mykent gala
mbakoth az zent telthet
ygruny } ees eg kervelet
alusan } igen nag kefe
ep evualthi tynck } hog
mykent meg cetheth
ned Mykent tehetyk
wala quetyk syrasok
oth } az az ol menel
qkys syratnak } ees zen
keppen fylekkel es far
kokkal zeledeggel m
utatuat } lee feqnek

az zent testnek labanál
ees egh kerwees ydo muol-
uan fel keletnek; egh
latuan zentü Antal inte-
nekük hog wermeth
waynának; ees leg ot-
tan kezdenek labokkal
wermeth asnyok; ees
az földet belöle ky ko-
torwan; ees eg ember-
nek walo alkalmas
syeth asanak; ees leg
ottan ol mel muon-
kayokkereth yvotalmat

keresztényeknek; feyek lee
hagythyan zent aut
- alhoz ypuernek; quiek
kezeth ees labat ualognat
- nak wala kybol estebe
werme; hog qtole aldo
mally varuana; ezh
latuati ez zenth antal
kqngreletessege remple
hog nema wadakee
awagh okalan allatok
elmernek qteth es zolgal
- natnak neky; ees mond
- wan we iesus cristus

kynek hyenelkrol fakrol
seweles nem zal ala;
ees sem egy madar fold
re nem zal; az quelye
mykent twodod myth
akarnanak; ees kezevel
yute nekye hog el me
menek bekeseggel. My
koron kedeg qe el menek
wolna; ez zenth Antal
groenslegenek wallait
az zenth tethnek terhe
ala havyta; ees qtheth
az orozlatokrol alko
toth

serbe bochata; ees el
temetwen korenol
rea foloet gvythe;
es hog ez zentz tellet
ymar el takarta volna;
gondola hogly az
telstamentummal
rea maradoth yosa
gbol walamit bienu
kynek tob sem wala;
onyeky konyolet maga
nak werwe; kyt om
pu maga az palma
famat lewelebol kyt

wala; Es ez zent
antal nemu kevees
ydegg ottan lakozek
ees az kevetlennek
helet kyben ez ysten
nek zolggia lakozot
nas aratallaggal
nezy wala ees chudal
na wala; ees igen sye
afia wala magat; hog
elqse nem thwttta
wolt; hog ez zent pal
oth lakoznek; ees q
zentseges eletemek

peldaiabol semmyth
nem tanulhatot volna:
ees ezen keppen o kala-
stornaba teruen ta-
netuainynak meneth
serrel meg bescele hol
varth; ees hol keseth
volna; ees annak vta-
ma az zent pal kontyse-
be az kyt magamael-
wgeth wala nag veles
yonepeken mynt hus-
vet napvan ees pwn
epstth napvan fel qlto
zye



wala nag secrettel es
ezt latuan es haluan
az atafyak az keietlen
ben walo lakozast; eyt
elofor sohamem hallot
tak wala; gyakorcha
mennek wala zent pal
testhez; ees nagh ayt
tussaggal nezik wala
ees chrodalyak wala
az helt hol zent pal
lakozik wolt; es es kepp
en ey hyrehedwen es
zent atamak o elethe

ees penitencia tartasa
zok emberek ez vilag
hyrolagokat meg w
talanak; ees ez zenth
atanak példava scree
neth az keietlenbe fu
tanak ees oth lakoznak
vala; ees zolgalnak
mala vor ystemnek;
ees az hel' ky elofor nag
puzta keietlen vala;
ez zenth atanak erde
meveth szeretes emb
ereinek sokasaga kezde

lakozma; kynek q hyay
naprol napra neuueke-
denek es mostamees va-
dnak ees lakoznak meg
gyivolekezwen zent
tarlasagban; ees witez
keduen ez dycho segges
zent palnak zalona
alat Mykeruch kedeg
az we isten az q zent
testet nem akara hog
az fold meg emizze;
deh ky akara velenitemi
hog embereketl byztel-
tenek

hog valakinek ez zent
- seges nek o eleti ket seges
ne legen; ne mutasson
maas orzagra; ezen
orzagban wagnon o
zent teste budanak felpl
eg eros mel' fologn :
zent lorenach kalasto-
- romaba; eg ekessen al-
kotot capomaba; kinek
- testet foglaltak ararib-
an ees ez mostben; kyt
tisz telnek ees gyakorta
latogatnak püspökök

ees yobbagyok? papok
 dyacok ees kzsouleges
 nepek? Engedve q zent
 isten sege malastvath.
 hog ez zentmek q erde-
 me myath wog elhes-
 onk. hog wehessrok az
 prek bodoglagot kyt
 engedven nekuk ata
 fyw zent lelek preke

Amen

kezdetk minden iste-
 ny gondolatnak ees
 tpelletes szeretessz-
 nek

fundamentum:
coronatus ih̄us cristu
sua coronata: ees
et memoriam
laytorum: mel' letet
latot wala yacob
patriarcha: ky az
istennek fya az iesus
az zyz marianak me
heben lee zalla: ees
az gepet electus nomen
ees magostagus fia:
kynek agayn az egy
madarak: az az: ayta-

⁊ en zereby hyam
kyben en kedwem
bee tellesedeck; **ve**
re. Ave maria

Iesus ⁊ muzaba
witeck; ees oth
negwen nappa bo
itlowen ehezek; an
nak wamma gedog
tol haxom kepwa ke
seteck; **ve re.** Ave

Iesus ⁊ wylast
an haxom
haxom est

binnſpſekkel; erven
ees ywan navaſtodek.
ees ſok ſaraſlagot;
ees bozſagokath
ſemwede: pē nē. Ave

Telus wreagh waſ
ſarnapon veru
ſalember bee men
wen; az waeſon
ſyra; ees az neph ele
ybe yowen; nagh
teſſeggel ſogadak.
us az wotſo
horan q ta

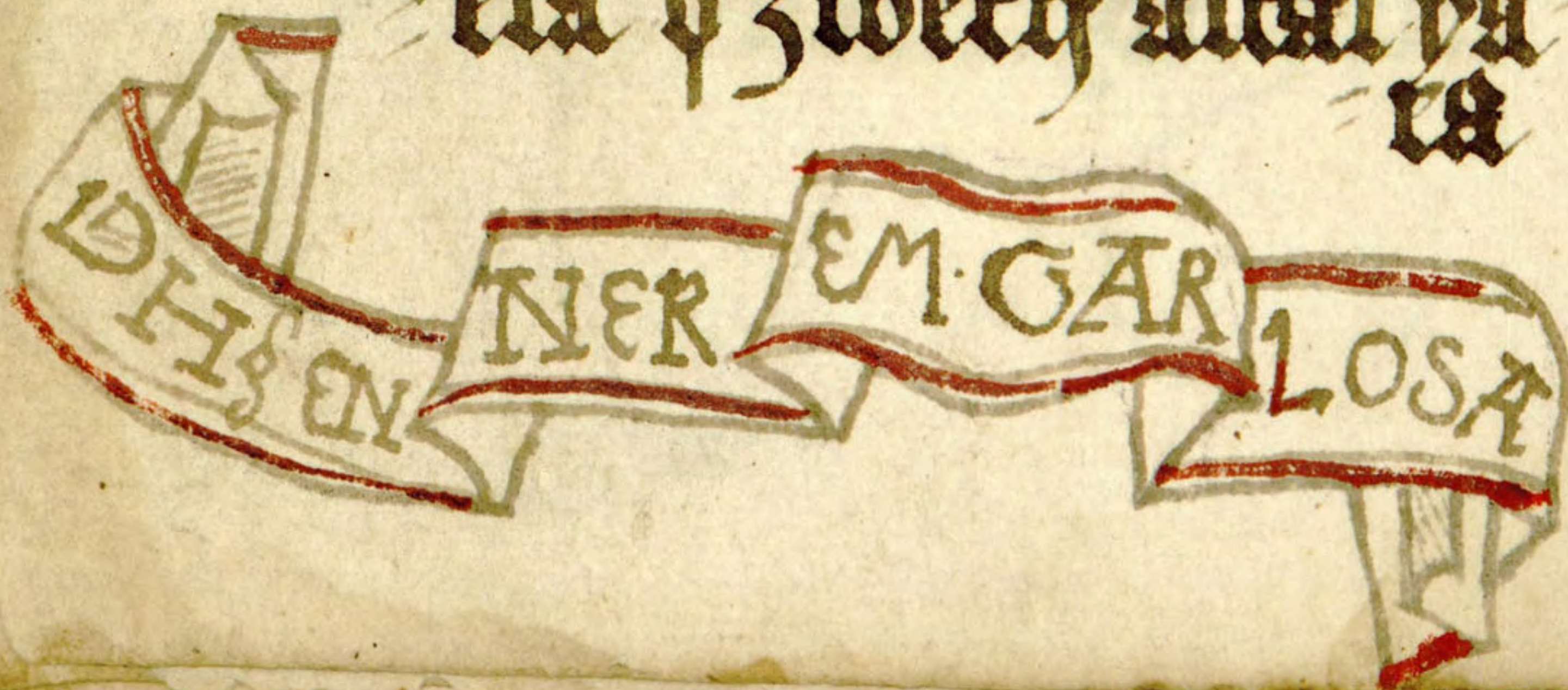
netwamymal lee
 terepedeek labokat
 meg mofa; ees o
 zent telteet nekye
 ota; ees nag edsen
 nekye predicalla
 pr ne. Ave maria

Iesus az kerben
 haromfor vmas
 keze; az zydokath
 folore hrollata; ees
 tolok meg fogattatek;
 marianak yamustul
 meg rozentete; pr ne

Ielus az yozafacth
wplgen; ees az ce
deon wizen alcal
wonattal; ees az ko
wes wton megl
kqgztel; amma suak
hazahoz witettel.

Be ire. Ave maria

Ielus amma stwol
kayfastwol kayfas
hoz ~~witettel~~; ees oty
mend ech aka kenza
taal; kyt halwan ma
ria q zwetth alcal va
ra



keleso segnek tpe se
Iesus nag penitke
 a igen holwal
 weeben kewertetel
 pylatoshoz witeche
 ees ornator herodes
 hoz wonattatal az
 ziz maria elol talal
 wam zye wala. pe
Iesus pylatoshak
 witezitol meg
 fogtatek ees kegette
 uol ostoroztatek tal
 patul fogwam tedeig
 len

Iesus tönnyes coro
natoal coronas
tatek; natoal p
feye werettetek; ees
meg moquettetek
ees meg karomlat
tatek maria haluan
kesereg wala. ps. Ave.
Iesus pylatusol
halalea kachoz
tatek; ees wlatol w
chaya horedoztatek:
eyt haluan ees lat
uan maria nagh

bealraſuaſal ſyr dala
 Be me. Ave maria
Teſus az bereſt ſat
 o hanna az war
 roſnak krolle keſe
 leytecek winnye
 kynek alatta echee
 lee eeſek. Eyt maria
 elol thalalwal be
 ſepſeggel kealth
 wala. Be me. Ave ma
Teſus o ewhcyatol
 meg ſog tatek. es
 az bereſth ſara keget
 lenol

monattattek: kyt maria
halwan ees lattuwan.
az q zentseges fodelet
oda krolde ees igen
kesereg wala: se ne
Telutnak yob keze
az kemenseges
waasscegnak myat
ta altal verettetek:
az q zentseges yn
ay zabadognak wala:
ees az q taga az keresz
tara foguen wala:
az zydoferth pteeth

tezey tpeert ymadkozik
wala. *Isr* *me*. *huc* *ma*

Telulnak baal keze
kotelekkel az fiu
vatra kegetleno l wo
nattatek. es ez keppen
az kemeri wasseggel
altal werettetek: *Isr*
me. *huc* *ma*rie

Telulnak zentleges
vob laba az wite
zektol az fiuatra ko
telekkel wonattatek:
ees nag sayadalmal

zakadornak wala az
vnae ees eree. **Se** mē. **Iue**

Ielulnak dragalauus
baal laba az kegeti
en zydoktol kptelwel
az fixatra wonattatek:
ees menid keeth laba
nagh holyngek gwel
altal werettete. **Se** nē

Ielus werben kewe
redwen: az keresztan
tel emeltete kyt latua
n az keresztetes ana:
kezet gwe koltchowan

boldre lee elee. **ve me**
Aue maria

Iesus az kereltam
 zydokul meg dny
 folcetek: karomlattsatek:
 echettel es epywel ytat
 tatek: kyt az zys maria
 latuan boldre lee elee
ve me. Aue maria

Iesus az tolwaynak
 paradythomiot
 igyee: amath zenth
 yamulnak: zent yamult
 kediglen amamnak: es

az q zent seges lekech
aitanar avamvan ky
bochata: az zyz maria
q keserolegeben folore
lee esiek: pe me. Ave m

Iesus az witeznek la
uchayawai altal
peleltetek: weer ees tyz
ta wyz boleggel ky zar
mazer: kyth latwan
az zyz maria folore
lee esiek: pe me. Ave

Iesus wthemenek
vdeyn az keresztfaol

lee wetetek. ees q an
 nyanak gleben tetetek
 ees q orthayn maria
 nak syvasarval meg
 molattatek: ps̄ nr̄. aue

Elius completanak
 ydeyn mariatol:
 ees az embereketl co
 porloban helhezete:
 nemes kenethvol
 meg kenettetek es el
 tettetek: ps̄ nr̄. A

Elius harmadna
 pon halottaybol

fel tarmada: pokloth
meg fozta: az zenth
atakot meg zabado
yta: ees p zenth an
nyat meg wygaza
la: ees az totta meg
uen neeg napora dy
uethymnek hegerepl
thamethuanywal
elotte: nag dyth oleg
gd menorlagba fel
menne: ees az zenth
leleknek malashyat
melllet nekik ygyet

wala proukyst nap
 yam q hazzayok bo
 chata: **Pr** me **Aue**
maria: Credo in deu
 az omnyota syz **A**
 mariam walo
 ymadzagh **AA**

A eltsagws ees
 zenchleges syz
 maria: az my
 weonak iesus cristus
 nak q edesleges zwoleie:
 az te zenitleges kezeyo
 ben es eletben ayatulo
 m

az en lelkemet: es men-
den my welke dedy met:
ees az en kerwansaggy
moth: es az en wetke-
zetymeth: oh ysthen
hwa zwle zyz maria:
geyz engemeth az te
zeneth yregalmassagod
screeneth: es az te zw-
lottedmek yregalmas-
saga minden bwnok
koth el eomichon en
thplem: ees minden
bwnokkoth es gong

67
67
kelerteteketh: es pokol
nak kapuát: el tha
uoztallá: az en hala
lomnak ydeyn. hogh
lalat az en ellensegym:
az en lelkennek bodo
glagath zepséget ees
ekes voltat: annak
eredemenek nyatta az
mellet zoltat az the
zentleges fradoth az
zeph iesusth Amen
Monigv egh pr mostert:
es eg: Ave mariath

Első keres az úz
maria: zent
seges úz maria:
tegedet alazatoson ke-
lek: az meg monoha-
tatlan premederthi:
kvt az vve ysten. az te
zenthi fvaad neked en-
gede: es menő az ch-
vodalatos dolgokert:
kyket az monohatat-
lan ysten: te yrettedh
zergeth: hog Hye úz

maria az en ymadla-
 gomoth leg melcho
 meg halgatnod: es
 az en ymadlagomot
 meg nee votalyadh:
 deh akary engemet
 meg vygaztalanod:
 es keresemet meg
 halgatnod: es nyolch
 napokban esmegh
 kerlek: tegedet mellek
 O uerues azoumyom
 yz maria az meg



mondhatatlan gy
mederth: Eyt wallal
(the zyzeseget maria:
Nykoron gabriel
archangyal teneked
meg monda hogh
ystruck amya len
nel: ees az the zent
fyadnak my nemek
wronk iesus cristusnak:
ch wda keppen te zent
mehedben fogadasod
erth: ees az o zentseges
zwoleteseveth ees az

meg mondhatatlan
gyönyörű: kyt
wallal oh sz maria:
nykoron az felseghe
ata ysternek hat: es
ah the syadoch latad
es wylagea szivletuen:
ees az the sepletele
szesegeket latad
meg tveeten: es az
regy tpremenvel valo
kynyl walo metelte
teseweth: es menoh
az gyönyörű: kytet

313
te zentseges maria
wallal: az te edessegesen
zvolt zent fiadnak ger-
mekuoltaban: Mlyko-
ron pteht az the zent
seges pledben nagh
fenelessgeben latad: es
az te zentseges emlod-
hog haytad: ees edes
teyedwel eltetedh: ees
edessegesen sayath meg
chocolad: ees zorgal-
matossaggal pthet
amay zereettel telles

seggel zolgalad: es az
 the zuzesleges emlod
 wel edesselesen eltered:
 es az zuzesleges karaid
 wal nagh zeretettel
 meg gleled: hog my
 the myattad: es the
 zuzeslegednek zwolese
 myath: the zentleges
 zuz maria: az preke ha
 laltul meg zabadohy
 onk: Oh zentleges zuz
 maria: teged kelek
 mend az malastokert



ees gromkereth: kytet
wallal az sent lelek-
nek fenellegeben: es
az the sent fyaonak
yordani wyzeben valo
kerestelekedeseyeth: es
menő az sentleges
ymadsagokereth: kyt-
tel az senty athyat
haromzor ymada az
oluwethymnek hegen:
ees az q weres werey-
tekeyeth kyteth az ytu-
adsagkoron hwllata

141
71.
ees az emberi termin
- zetnek felelmeiveth:
kivvel o megv vettene:
latuan o elotte az ke
- getlen halalth: min
- koron ez keppen artat
- langl boytolne: ees
wyletetye az kesereq
halalea: ees kegetlen
foglaguert: es az tovo
- yswel coronazasert:
ees az egtelen besce
- dekeret kivvel az ke
- getlen zydo nepekh

14
wak meroleggel illetek:
Oh maria kyt az the
zent szadnak eleiben
wettetwen valanak:
ees menő az keserő seges
weresegekert: es az zét
keresth fának terhe ky
witelesereth: kyt az
te edes szadnak o bős-
zóságarra: ees karom-
lászara zent seges val-
lára kotogtatnak vala:
es az karomlásokereth
melliek onéký valanak

elteben ees holtaban:
ees as keresethan: ees
merid as keserq ytala-
erth kywel as keres-
han ytatek: eperwel es
ecetwel elegetwen:
ees konigroletes syreal
maerth: kyrt harem
sor hwallata: ees as
aytatws ywplteseyrt:
ky as sent keresethan:
nehegen ton mykron
halalanak wtolso
orayan: as q senth

athyahoz ywplte mo
ndwma: en istenem:
en istenem: myre
hagyal el engemeth:
ees az szerelmes fahaz
kodolokerth mykoron
gent lelkeeth atyának
ayamla: ees az weges
hetetlen yrgalmassa
gaerth: kyt az toluay
nak ygere: awag ada
mykoron quety azt
monda: mas welem
lees paradychomban

es as embere kymokert:
 kytteth the zenth leges
 maria. as the seple
 telen: ees anay swe
 dhen walla: ees kyttet
 zenth yarus as the
 wycteynsod trued
 walla sig maria: es
 as haeon wassege
 kerth kye labait altal
 yarak: ees as lauyait
 ky as the aldoth fynd
 nak zweben gekelt
 tek: es as mondhatat
 lan

lyralmakerth: kyket
the syzeleges maria.
hol mykoron te sent
leges swadnak teste
es keppen sebeslwen
az te syzeleges pleden
wala feketwen: es
keppen forgatwan:
ees zomortolaggal
lyratwan: az sentse
ges testet meged wala:
ees sentleges havat
sadwal meg chokolod
wala: es mind az

1477 4
74.
qth mely zebeyth:
es ez keppen qth
mivath kegelmes ana:
arwa keppen syratod
wala: Oh maria
tegedet kerlek zeplo
telen szig: es kegelmes
anna az te zenit hyn
nak lyubolra zalla
saerth ees pokolnak
nytath meg tprese
veth: o ysterny hatal
mawal: ees o ornat
ty hogwan mendag

o baxatyt: kyle az o
akaxatyat bee telle
septe tte: es qyt nag
wygalaggal para
dy chomaba vowe

also d kexesth:
A kexlek te gedet
fel magasztalt
sz maria: az zeneth
seges pomedeth:
kywel az te auyni zet
zywed theg wydam
wla: mykoron az te
zenit syad halalamak

wtanna ezneppen
dycholegelen: es cho-
da keppen mel tanna-
da: es teneked men-
deneknek elotte meg
yelenek nykeppen
alkolmas wala: es
az q telte choda keppen
dychoqlueta: Eyt the
kegelmes sz maria
annak elotte nem sok
idgwel nag syralma
sori: es halalws keppen
az the senchseges oled-
ben

tartad: es the nagh
syrealmas zowal pter
az koporsohoz segeited
wrmny: ees annak
wtanna teneked dyth
psegesen meg yelenek:
az q halalanak utan
na: ees nagh edes zowal
neked monda: edes
anya maria lasadh
az te tyadoth: ky ha
lottaybol fel tamadot
menden yosaggal:
es minden tyztesseg
gel

157 767 6
: ees gepleggel: ees
menden grommel:
ees halhatatlan sag-
gal: ees mykemen:
mosth engemet lach
choda keppen: groke
meg marach: Oh
maria mynemen
grom as the zent
lekedet meg knyke:
ees as the zent zwoedet:
mykron gabriel ar-
changel neked meg
wonda: hog as the

3enith hradon il'len
edességgel teged meg
wýgastalna : kerlek
teged az orommedert :
es wýgastagoderth :
mellyeth akkoron
mállal edességes zvg
maria : hog ingemet
meg halgaas : meg
wýgastal : es kereset
meth meg adyadh
ez nyolch tiapotbarl :
ees ferdichad muid
den testy ees leley zexel
nemmet

150
77
tellyes prymekre: me-
nd az prymekert: mel-
leket yth ez földön es
mostan wallas: atya-
nak es szüwnak es zenit
leleknek dy chqsegeben
amen

Darvad keeres:
tegedet kerlek es
onsollak o szep
loctelen szü maria: az
tellyesleges prymedert
kvt wallal: es kymel
az the zenith lelkeoth

meg prouende: my
koron az the gent
fyadot nag proumel
ees dychofleggel me
nosagba mennye
latad: ees tegedet oda
menendotiek maga
doth tudad: es eetek
kegelmes edes anyja
maria: hog te men
az en zomorsago
moth: ees zwennek
banathyat fordeyched
tellyes proumekre: es

myolch napopban
 we ystermek o sent
 neweben

A negyed keres
 kerlek tegedet
 sentseghez
 maria az bellies o
 egmederth: kywel
 az the sentseghez
 lelked meg wygag
 saltatek: es oly nag
 dych o seges wala:
 my koron az gabriel
 archangyal neked

meg monda: hogh
menorságba menni
az the genit fűadhoz:
miv voronk iesushoz:
ees az vor iltén mēnd
menneiv zent sevegek
kel: annie wygaságok
kal begedet melto sa
gus amiat nagl
melto dycheretkek:
az q őzagaba won:
ees te zereumes zyg
maria: en nyauolias
meltatlan mitek:az

Fel magasztalt orvome-
dereth: ees meg mo-
nóhatatlan dyche-
retekereth kye teneked
adatanak mend az
menney seregettol:
ees oly nag tyztesseg-
gel fogattatal mend
az menney kar ange-
loltol: ees meg mo-
gondolhatatlan orv-
medrepl: ky wallal
te nem es ag orvora
maria: mykora

eredemlel meg coro-
nary: ees walasta-
ny mennek ees fold-
nek kernalneazona-
ra: ees oly dychose-
gesen eredemlel hel-
hez tetny: az te zenit
nyadnak zeky melle:
hog vol az o yogya
felol prokka: kelek
tegedet dychoseges
szs maria es promek
ert: mitlek es kelek hog
engemet meltol meg

halgatnod: es men-
 en nyomorvosagomat:
 ees szövennek barmath-
 vat: ees lelkennek ke-
 nyvat fordeychad es
 nyolch napokban tel-
 lyes oromiere: ne
 ystemek newenck
 dycheretire Amen

Es pto dyek
 keres: oh mel-
 tosgo es dycho
 seges zys maria: tege-
 det alagatoson kerlek

08
ees mitlet : az mel'
magasztalt őrmé-
dert : kyt wallal
mőkorem menoh
mémek ees folonak
kerálva : melcolata
tegedet szolevol va-
lastam : az szolesuek
wemma : szogen
meg marasta ezert
kerlek ysten sva szolq
edees sz maria : hog
en erettem az the
geneth syadot ymad-

írad hog el wege en
rolam menderi nyo
moroságomoth

Iatodh keres
kerlek tegedet
edességes ees

dythoséges szs ma
ria: kerlek es mitlek
az meg mondhatat
lan proumederth:
mellyeth teneked
az preke yghre hagya:
nykoron tegedet
menden teremtet

allatok közzöl q an-
nyaya walaſta : es
pmagat teneked ſy
wa ada : wg hogh
az ſent haromſag-
gal : es groteke valo
dychoſeggel maga-
doth eggeſſeytened
azert keryed az tthe
ſent ſyadoth : hog
ytheleſtnek wtollſo
orayam : azen lelke-
mmel grote bekeſe-
geth tegen az q ne-

menek dy chereyre
S az hettöyk
keres: oh zent
seges ees nytele
adó zys maria: tege
det kerlek es intet:
az meg mondhatat
lan gromederth:
mellyeth az wygag
talo zent lelek hagia:
mykoron minden
mennek ees földi
teremtet allatoknak
felette: groke vigaságra

83
wog hog wolual az
zent haromsagnak
semelenel megl
wylagosoluan ez kep
pen tegedet kerlek:
hog the sz maria:
az en lelkeneth meg
wylagosychad hwt
nek wylagossagnal:
ees az the zent seges
fyadnak scerelmeuel
mend grokegn groke
achyanak ees fywnak:
ees zent leleknek dy

cheretüre: Amen
Az nyolchadylek
keres: zent seges
zuz maria: kerlek
tegedet az te keresedert:
kywel az te zent fyadot
ymadad: az the zent
halalodnak wtolsó or
nyan: kerlek hog enge
meth meg wygazzal:
ees keresemet meg
aggyad: ez nyolch na
porban mend ez kere
sekeret: kykeret az the

zent fivad teneked me-
nden ydoben adot es
tegedet meg halgatot
ees meg halgaas mend
prekko: prekeee: **Ame**
ne **ne**: **Aue maria**

D agaztalya en
telkem ve
ath **E**s vigad

en telkem: en yowez
eytho ystemenben

Merth meg tekente
q zolgalo leanyanak
alazatusagat **I** me

merth ebbol engemet
bodoztat mondanak
menden nemzethek

Merth tot emekem
nagvokok: ky hatal-
mas: ees zerith q ue-
we **Q**s q yregalmass
aga nemzethrol ne-
mzethre q tot felok
nek **S**qth hatalmat
q karvaban: el hyu-
theth keveleket q
zovenek elmeyebol
Le wetet hatalmaso
kath

alcekbol: ees fel ma-
gaztala alazatosokat
Ehezeket vee toltot
vokkal ees eszdogokat
bochata hívón **E**
we israel o germeket:
meg emlekezeth o
irgalmassagartol
Mykeppen solt ny
athvan enak abra-
hamnak: ees o mag-
zatynak orokke **D**icho
leg atyának ees fiu-
nak: es zent leleknek

Dykeppen wala kez
 detben ees mostan
 ees menidenkor ees
 prokka prokka: ame
Idrwez legy edesse
 ges zys maria
 zent haromla
 guak dolgalo leana:
 idrwez legy zent lelek
 nek vegvese: idrwez
 legy az my wreok
 iesusnak cristusnak
 zent seges zwleve:
 idrwez legy angelok
 nak



23
hwo ga: Idwez legl
profetaknak igere the
Idwez legl patriarch
aknak kernalne agz
omiva: Idwez legl
apostoloknak mestere:
Idwez legl martyromok
nak gozedelme: Idwez
legl confessoroknak
thwogre ees zepseghe:
Idwez legl zygekneel
ekesseghe: Idwez leg
elerveneknek ees meg
holtaknak meg wygag

talova : en welern leg
menden habwero sa
gyraban : es menden
keseretgyraben ees
menden nyawolyan
ban : Azeeth kerlek
tegedet bodogfagros
sz maria az tse eg
etlen egy fyardeth:
ky teneked illen nag
tyz tessgeth adh: hog
te engemeth el ne hagy:
deh zegel meg engemeth
menden swf
segenben

38
mikoron az en lelkem
ky menendh az en te-
stembol: hog en bato-
ron yreoljak parady-
chomnak kapujara:
istennek zynenekh
elyben ees erdemlyem
latnom az te zeneth
syadoth: ees az opek
regmet wescedelem
nel kiol wallanom
Amen: *Ennye boldha
wagyom: ez ide ala
walo ymadagnak:*

hogyon meegh ezer
 esteudeve: melaty
 meegh olvassa



Wram iesus
 cristus: edes
 seges athya:
 kerlek tegedeth az gep
 mek zeretetyerth
 mel gepme az zerel
 mes myadnak vala:
 mykoron tegedet lata:
 ees oneky meg yelenel
 az dychoseges evel hos
 wetlynapyara virea
 dolam

ees az grommeierch
mel' gromme gromm
wala: mykoreon tege
dech lata megl
dichgplwen az istem
nag fenessgben: es
kerlek tegedet hogh
wa wilagoseyd
meg engemet zent
leleket geeth anu
dekanwal: hog az te
akaratodot: bee tel
leseytgessem mend
en en elchennet

1788
88.
vörben: Amen



MESERCORDIA DOMINI